

D-na Rezentant federal Hauffe, Domnule Senator de interne Mäurer

Ne-RO-In, Nr. 12

**Noi spunem:
Nu, multumesc – Nici o declaratie falsa:
Noi lucram voluntar in industria sexului si in
apartamentele model din Bremen!**

Textul original in limba germana – traducerea in limba română

Din 14.12.2013

„Aceste femei se află într-o relație bazată pe violență între cei care le aduc în țară și proxeneți care manipulează cu frica acestor femei.“

Rezentantul federal Hauffe si Senatorul de interne Mäurer declara ca mai mult decit jumătate de muncitoare din industria sexului din Bremen, in special cele ce provin din Romania si Bulgaria, sunt impuse sa se prostitueze in mod violent de catre proxeneți. Supuse unui pericol major sunt, conform spuselor Senatorului Mäurer cu o alta ocazie, sunt lucratoarele industriei sexului care practica activitatea in asa numitele apartamente model. Din acest motiv, Bremen a impus o cerință de licență comercială tuturor așa-numitor locatii de prostituție și nu doar pentru bordelurile mai mari.

(<http://www.weser-kurier.de/bremen/politik2artikel.-Problem-Zwangsprostitution-aid.719410.html>, Weser Kurier, din 26.11.2013, S. 11)

Cu ocazia acestei declaratii, noi,

**Alissia, Ella, Isabella, Julia Weiss, Lara Freudmann,
Klaus Fricke si Marissa,**

am clarificat careva intrebari si am verificat acele declaratii.

1. Cite muncitoare ale industriei sexului sunt in Bremen in asa numitele apartamente model?
2. Cit de mare este grupul muncitoarelor din Romania, care, la fel ca si cele venite din Bulgaria sunt afectate de violenta majora?
3. Cunosc oare muncitoarele din industria sexului din Romania care lucreaza in Bremen ca D-na Hauffe si D-nul Mäurer in functia d-lor oficiala declara ca mai mult de jumătate dintre acestea sunt fortate sa se prostitueze, iar aceste declaratii au fost facute fara chestionarea femeilor si fara a le oferi cuvintul?

Frau Frauenbeauftragte Hauffe und Herr Innensenator Mäurer

Ne-RO-In, Nr. 12

**Wir sagen:
Nein Danke - Keine falschen Behauptungen:
Wir arbeiten freiwillig in der Sexarbeit in
Modellwohnungen in Bremen!**

Originaltext in Deutsch - Übersetzung in Rumänisch

Stand vom 14.12.2013

„Diese Frauen befinden sich in einem Gewaltverhältnis zwischen Schleppern und Zuhältern, die mit der Angst der Frauen spielen.“

Mit dieser Aussage unterstellen die Landesfrauenbeauftragte Hauffe und der Senator des Inneren Mäurer, Bremen, dass mehr als die Hälfte der in Bremen tätigen Sexarbeiterinnen, insbesondere aber die Sexarbeiterinnen, die aus Bulgarien und Rumänien stammen, durch unmittelbare Gewalt von Zuhältern und Menschenhändlern zur Sexarbeit gezwungen würden. Besonders gefährdet, so die Aussagen von Senator Mäurer bei anderer Gelegenheit, seien Sexarbeiterinnen, die in unkontrollierbaren sogenannten Modellwohnungen tätig seien. Deswegen setze sich Bremen für eine gewerbliche Erlaubnispflicht aller sogenannter Prostitutionsstätten ein und nicht nur für die Erlaubnispflicht für größere Bordellbetriebe.

(<http://www.weser-kurier.de/bremen/politik2artikel.-Problem-Zwangsprostitution-aid.719410.html>, Weser Kurier, din 26.11.2013, S. 11)

Diese Aussagen veranlassten uns,

**Alissia, Ella, Isabella, Julia Weiss, Lara Freudmann,
Klaus Fricke und Marissa,**

einige Fragen zu klären, und die Behauptungen zu prüfen.

1. Wie viele Sexarbeiterinnen sind in Bremen in den sogenannten Modellwohnungen tätig?
2. Wie groß ist dabei die Gruppe der Sexarbeiterinnen aus Rumänien, die ebenso wie die Gruppe der Sexarbeiterinnen aus Bulgarien besonders schwer von Gewalt betroffen sein soll?
3. Wissen die Rumänischen Sexarbeiterinnen, die in Bremen tätig sind, das Frau Hauffe und Herr Mäurer in ihrer Eigenschaft als Amtsträger_innen des Landes Bremen feststellen, dass deutlich mehr als die Hälfte aller Sexarbeiterinnen aus Rumänien durch Gewalt zur Sexarbeit gezwungen werden, und das diese Behauptung von Frau Hauffe und Herrn Mäurer verbreitet wird, obwohl diese Sexarbeiterinnen aus Rumänien nicht dazu befragt haben und diesen keine Gesprächsmöglichkeit dazu angeboten haben?

4. Corespunde aceasta parere oficiala a provinciei federale Bremen cu realitatea muncitoarelor din industria sexului care activeaza in Bremen?
5. Cum se simt lucratoarele din Romania angajate in industria sexului cind se spune ca sunt grav afectate, chiar daca acest fapt nu are nimic in comun cu realitatea vietii lor?

Aici cele mai importante rezultate, primite prin evaluarea datelor de pe Hostessen-Meile, rubrica „Callgirls, Huren“ in perioada de pe 30.11.2013 pina pe 09.12.2013 si din discutiile cu muncitoarele industriei sexului (de provenienta română in special):

Muncitoarele industriei sexului din Bremen listate pe Hostessen-Meile (30.11. - 09.12.13) **290**

Conturi dezactivate/eliminate in aceasta perioada **46**

Muncitoare din industria sexului din Bremen din domeniului asa numitor apartamente model La data de 09.12.2013, conform datelor Hostessen-Meile **244**

SW din România care lucreaza in apartamentele din Bremen (dintre acestea, in perioada data, au fost eliminate **trei** anunturi si la alte **patru** anunturi nu am putut crea nici un contact) **71**

Muncitoare din România listate si accesibile pe perioada studiata (in comparatie cu alte grupuri nationale mari: din Europa de nord-est 50, Germana 34, Asia 20, Bulgaria 7) **64**

Lara Freudmann si Klaus Fricke au discutat in perioada de 04.12.2013 -13.12.2013cu 64 de muncitoare din industria sexului. Cu unele personal, iar cu altele la telefon. **64**

La discutiile personale, in doua cazuri dintre acestea, a fost prezenta cite o alta persoana care nu practica profesia data. Dintre acestea, afectate sunt **5**

Afectate de raportare telefonica si carora li s-au interzis să continue conversația, deoarece lucrătorii sexuali afectați ar putea fi altfel "dati afară", adică contractul lor de chirie în apartamentele utilizate va fi eventual reziliat. **6**
Eventual, acest lucru indică faptul că 11 lucrători ai industriei

4. Entspricht diese amtliche Meinung des Landes Bremen der Lebensrealität der rumänischen Sexarbeiterinnen in Bremen?
5. Wie empfinden es Sexarbeiterinnen aus Rumänien, wenn sie amtlich als Betroffene von schweren Straftaten bezeichnet werden, obwohl dies mehrheitlich mit ihrer Lebensrealität nichts zu tun hat?

Hier die wichtigsten Ergebnisse, die sich aus der Auswertung der Daten der Hostessen-Meile, Rubrik „Callgirls, Huren“ in der Zeit vom 30.11.2013 bis zum 09.12.2013 und aus sich daraus ergebenden Gesprächen mit (im wesentlichen) rumänischen Sexarbeiterinnen ergaben:

In Bremen auf der Hostessen-Meile gelisteten Sexarbeiterinnen (30.11. - 09.12.13) **290**

In diesem Zeitraum gelöscht/deaktivierten HM Anzeigen von Sexarbeiterinnen **46**

Sexarbeiterinnen in Bremen im Bereich der sogenannten Modellwohnungen, Stichtag 09.12.2013, laut Daten der Hostessen-Meile: **244**

Als Sexarbeiterinnen aus Rumänien erkennbare bzw. bekannte Personen die in Bremen in Wohnungen tätig sind (davon im betreffenden Zeitraum **drei** Anzeigen offline/gelöscht und weitere **vier** zu denen im Erhebungszeitraum kein Kontakt hergestellt werden konnte) **71**

Im untersuchten Zeitraum gelistete und erreichbare Sexarbeiterinnen aus Rumänien (damit sind diese die bei weitem größte nationale Gruppe von Sexarbeiterinnen zum Vergleich: aus Nordost Europa 50, Deutsch 34, Asiatisch 20, Bulgarisch 7) **64**

Lara Freudmann und Klaus Fricke sprachen in der Zeit vom 04.12.2013 -13.12.2013 mit 64 rumänischen Sexarbeiterinnen, entweder persönlich oder telefonisch. **64**

Bei den persönlichen Gesprächen waren in zwei Fällen eine Person anwesend, die nicht selber Sexarbeiter ist. Davon waren fünf rumänische Sexarbeiterinnen betroffen **5**

Von diesem Dritten und einem sich telefonisch meldenden Dritten wurde es untersagt, das Gespräch fortzuführen, da die betroffenen Sexarbeiterinnen sonst „rausfliegen“ würden, d.h. ihre Mietverhältnis in den von Ihnen genutzten Wohnungen würden beendet. Betroffen **6**
Eventuell weist dies darauf hin, dass 11 Sexarbeiterinnen in

sexului in decizia lor au fost afectati de amenințarea pierderii
locului de muncă 17 % = 11

Alte muncitoare ale industriei sexului care au refuzat sa discute 2

Muncitoare de provenieinta română care au discutat, dar nu au
participat la chestionare sau s-au abtinut 4

**47 dintre muncitoarele industriei sexului participante la chestionare au
constatat: 73 % = 47**

1. Nu este corect ca sunt fortate sa se prostitueze
2. Ele lucreaza in acest domeniu de bunavoie. Ele au hotarit sa-si cistige existanta sa si a familiei sale in acest mod.
3. Cei care declara inversul, mint fara rusine
4. Cei care declara inversul, le jignesc
5. Oricine sustine inversul, le foloseste pentru scopurile sale
6. Aceasta raneste
7. Aceasta cauzeaza frica
8. Oricine intreprinde ceva care ingreuneaza sau face imposibila situatia de munca ale acestor persoane din industria sexului, le pune sub o presiune existentiala.
9. Le pune in pericol existenta lor economica
10. Pun in pericol existenta economica a familiilor care depind de veniturile femeilor
11. Cauzeaza saracie si mizerie
12. Este violent
13. Activeaza asocial si iresponsabil
14. Nu are ce cauta la posturile publice
15. Nu ar trebui sa primeasca atentie presei
16. Raspindeste minciuni despre oamenii din România
17. Declara ca oamenii din România nu ar fi in mare parte in stare sa se apere de criminalitate
18. Trateaza persoanele din România ca fiind imature si, in asa fel, de clasa a doua
19. Se considera ceva mai bun deit oamenii din România
20. Acuza oamenii din România de imaturitate
21. Spun ca oamenii de proveniență română care practica munca din industria sexului nu pot lua decizii de sine-statator.

ihrer Entscheidung durch Drohung mit Verlust des Arbeitsortes
beeinträchtigt wurden 17 % = 11

Weitere rumänischer Sexarbeiterinnen, die ein Gespräch ablehnten 2

Rumänische Sexarbeiterinnen, die ein Gespräch führten, aber
eine Teilnahme an der Befragung zu den o.g Themen ablehnten
und sich enthielten 4

47 der befragten rumänische Sexarbeiterinnen stellten fest: 73 % = 47

1. Es stimme nicht, das sie mehrheitlich zur Sexarbeit gezwungen werden
2. Sie selbst seien aus eigenem, freien Willen Sexarbeiterinnen. Sie haben sich entschieden, so ihren Lebensunterhalt für sich und/ oder ihre Familie zu verdienen
3. Wer das Gegenteil behauptet lüge schamlos
4. Wer das Gegenteil behauptet beleidige sie
5. Wer das Gegenteil behauptet missbrauche sie für seine Zwecke
6. Dieser Missbrauch ist verletzend
7. Dieser Missbrauch ist ängstigend
8. Wer etwas unternimmt, dass ihre Arbeitssituation erschwert oder gar verhindert, dass sie als Sexarbeiterinnen tätig sein können, setze sie unter existentiellen Druck
9. Bedrohe ihre wirtschaftliche Existenz
10. Bedrohe die wirtschaftliche Existenz von Familien, die auf das Einkommen der Sexarbeiterinnen angewiesen sind
11. Verursache dann Armut und Elend
12. Ist so gewalttätig
13. Handelt unsozial und verantwortungslos
14. Hat in öffentlichen Ämtern nichts verloren
15. Sollte medial keine Aufmerksamkeit erhalten
16. Verbreite zudem Lügen über Menschen aus Rumänien
17. Behaupte damit, Menschen aus Rumänien wären mehrheitlich unfähig sich gegen kriminelle und entmündigende Machenschaften zu wehren
18. Behandelt und bezeichnet damit Menschen aus Rumänien mehrheitlich als unmündig und damit als Menschen zweiter Klasse
19. Erhebt sich selber über Menschen aus Rumänien als etwas Besseres
20. Bevormundet Menschen aus Rumänien indem Unmündigkeit unterstellt wird
21. Spricht Menschen aus Rumänien, die in der Sexarbeit tätig sind, mehrheitlich ab, für sich selber entscheiden zu können

22. Transmit imaginea societății române ca una nedreaptă, criminală, fără etică și iresponsabilă.

Declarația D-nei Hauffe și a D-lui Mäurer, ca majoritatea muncitoarelor de proveniență română care lucrează în industria sexului se află „**într-o relație bazată pe violență între cei care le aduc în țară și proxeneții care manipulează cu frica**”, nu este bazată pe nici un argument concret. Sondajul a fost efectuat referindu-se la lucrătorii industriei sexului care lucrează în case. Mai ales munca în case ar favoriza constringerea.

În schimb, **73%** din lucrătorii industriei sexului de proveniență română care lucrează în apartamente au spus clar:

Lucram din dorința noastră proprie.

Declarația D-nei Hauffe și a D-lui Mäurer este necorelată cu realitatea, demagogică, populistă, reacționară. Este rasistă, sexistă, disprețuiește oamenii și, în special femeile.

Este greu de crezut că mai cu seamă D-na Hauffe și D-nul Mäurer sunt funcționari publici. În sensul culturii antirasiste și antisexiste, acești doi funcționari ar trebui să-și dea demisia de onoare. Nu pot lucra într-un stat pluralist și democratic.

**D-nă Hauffe și D-nle Mäurer, noi spunem:
Nu, mulțumim, dar nu avem nevoie de rasismul, sexismul
și disprețuirea oamenilor și a femeilor**

22. Entwirft das Bild eines rechtsfreien, kriminellen, verantwortungslosen und unethischen rumänischen Gemeinwesens.

Die Aussage von Frau Hauffe und Herrn Mäurer, dass die Mehrheit der Sexarbeiterinnen aus Rumänien „**sich in einem Gewaltverhältnis zwischen Schleppern und Zuhältern, die mit ihrer (K.F.) Angst spielen...**“, befände, entbehrt jeder sachlichen Grundlage. Die Erhebung bezog sich auf Sexarbeiterinnen die in Wohnungen tätig sind. Gerade die Arbeit in Wohnungen würde Zwang besonders begünstigen, wurde amtlich festgehalten.

Demgegenüber stellen **73 %** der rumänischen Sexarbeiterinnen die in Wohnungen tätig sind klar:

Wir arbeiten aus eigenem, freien Willen.

Die Aussage von Frau Hauffe und Herrn Mäurer ist sachlich unzutreffend, sie ist demagogisch, populistisch, reaktionär. Sie ist rassistisch, sexistisch, menschen- und frauenverachtend.

Insofern berührt sie Straftatbestände. Erschwerend kommt für Frau Hauffe und Herrn Mäurer hinzu, dass sie diese Aussagen im Amt getätigt haben. Im Sinne einer antirassistischen und antisexistischen politischen Kultur in Deutschland, sollten Frau Hauffe und Herr Mäurer ihre Ämter niederlegen. Sie sind als Amtsinhaber_innen für einen pluralistisch-demokratischen Rechtsstaat nicht tragbar.

**Frau Hauffe und Herr Mäurer, wir sagen:
Nein Danke zu Ihrem Rassismus, Sexismus, ihrer
Frauen- und Menschenverachtung**

Lara Freudmann Inhaberin „Haus9“, muttersprachlich Rumänin
Klaus Fricke, Projekt NeRoIn, Sprecher „Haus9“, Fachmoderator rumänisches Unterforum auf sexworker.at ***

SIB - Sexwork-Info-Bremen, Lara Freudmann und Klaus Fricke, „Haus9“, Niedersachsendamm 9, 28277 Bremen, SIB-SWinfoBremen@gmx.de
*** Sexworker Forum - Netzwerk und Forum für gegenseitige Hilfe und Aufklärung seit 2005, registriert als internationale NGO mit Sitz in Wien, akkreditiert als Verfasserin von Schattenberichten zur Lage von Sexworkern in Ländern in Zentraleuropa an UN'OHCHR Genf seit 2010 - www.sexworker.at "